

1 **La tête et le visage**

Il m'a examiné de la tête aux pieds.

Il a une bonne tête.

Tu fais la tête ?

Elle lui a complètement tourné la tête.

Excuse-le, il n'a pas toute sa tête.

Mais où avais-tu la tête ?

Serais-tu tombé sur la tête ?

C'est une vraie tête en l'air.

Heureusement qu'elle a la tête sur les épaules.

Peux-tu calculer ceci de tête ?

Je n'ai plus la citation en tête.

Mets-toi bien cela en tête, tu es ici pour travailler.

Tu n'as pas la tête à ce que tu fais, aujourd'hui.

C'est vrai, j'ai la tête ailleurs.

Je me suis creusé la tête pour trouver une solution.

Il fait tellement chaud aujourd'hui ! Si on allait piquer une tête ?

Ils lui ont mis des idées bizarres dans la tête.

Il n'en fait jamais qu'à sa tête.

Je lirai ces documents demain à tête reposée.

J'ai l'impression que tu as une idée derrière la tête.

Il a agi sur un coup de tête.

J'en ai vraiment par-dessus la tête.

C'est à se cogner la tête contre les murs.



1

La cabeza

Me examinó de pies a cabeza.

Tiene una cara simpática.

¿Estás de morros?

Lo volvió loco.

Discúlpalo, no está en sus cabales.

Pero ¿dónde tenías la cabeza?

¿Estás mal de la cabeza?

Es un cabeza a pájaros.

Menos mal que tiene la cabeza encima de los hombros.

¿Puedes calcular esto de cabeza?

Se me ha ido la cita de la mente.

Métete esto bien en la cabeza, estás aquí para trabajar.

Hoy, no tienes la cabeza en lo que estás haciendo.

Es verdad, tengo la cabeza en otra parte.

Me devané los sesos para encontrar una solución.

¡Hace tanto calor hoy! ¿Y si fuéramos a darnos un chapuzón?

Le metieron ideas raras en la cabeza.

Hace siempre lo que le da la gana.

Leeré estos documentos mañana con la mente descansada.

Me da la impresión de que tramas algo.

Ha actuado bajo un impulso.

Estoy hasta el gorro.

Es para darse con la cabeza contra las paredes.

C'est lui le responsable. J'en mettrais ma tête à couper.
Franchement, je ne sais plus où donner de la tête.
Une drôle d'idée m'est passée par la tête.
C'est vraiment prise de tête, ce truc-là.
Tu dois tenir tête à ton patron.
Ne vous mettez donc pas martel en tête !
Elle s'est payé ma tête.
C'est elle la tête pensante.
L'alcool me monte à la tête.
T'en fais une tête, ce matin !
Allez, te casse pas la tête.
Nous devons garder la tête froide, maintenant.
Cette querelle ne m'est pas sortie de la tête de toute la journée.
Tu as donc complètement perdu la tête ?
Il a une tête qui ne me revient pas.
Je me demande ce qui a bien pu lui passer par la tête.
Pourquoi fait-elle cette tête d'enterrement ?
Ton histoire n'a ni queue ni tête.
Pas question que je devienne leur tête de turc.
J'ai l'impression que depuis quelques temps, il est en train de se monter la tête.
Il risque sa tête dans ce procès.
Il lui a fait un signe de la tête.
Ce type-là, c'est vraiment une tête de pioche.
Elle lui a monté la tête contre moi.



El responsable es él. Apuesto la cabeza.

Sinceramente, ando de cabeza.

Se me ocurrió una idea rara.

Es una auténtica comedura de coco.

Tienes que plantarle cara a tu jefe.

¡No os hagáis mala sangre!

Me tomó el pelo.

Es ella la cabeza pensante.

El alcohol se me sube a la cabeza.

¡Qué mala cara tienes esta mañana!

Venga, no te rompas la cabeza.

Ahora, tenemos que mantener la cabeza fría.

Esta riña no se me ha ido de la cabeza en toda la mañana.

¿Es que has perdido la cabeza por completo?

Tiene una cara que no me hace gracia.

Me pregunto qué le ha podido pasar por la cabeza.

¿Por qué pone esa cara de funeral?

Tu historia no tiene ni pies ni cabeza.

De ninguna manera pienso ser su cabeza de turco.

Me da la impresión de que desde hace algún tiempo, se está haciendo ilusiones.

Se juega la cabeza en este proceso.

Le hizo una seña con la cabeza.

Ese tío es muy cabezón.

Le calentó los cascos acerca de mí.

Saura-t-il garder la tête froide ?

Il a foncé dans le mur la tête la première.

Je n'arrive pas à me mettre dans la tête qu'ils se séparent.

Elle a vraiment la grosse tête, ces derniers temps.

Je vais te mettre la tête entre les deux oreilles.

Il va faire une drôle de tête.

Ce gosse est une vraie tête à claques.

Depuis la mort de sa femme, il n'arrive pas à relever la tête.

Ça va pas, la tête ?

J'en ai la tête farcie, de ta musique.

Quand on n'a pas une bonne tête, il faut avoir de bonnes jambes.

Il a écrit les idées qui lui trottaient dans la tête.

Ces enfants sont bien turbulents, ils détruisent tout.

2 Le cheveu

Il s'en est fallu d'un cheveu qu'il ne démissionne.

Sa décision ne tenait qu'à un cheveu.

C'est curieux, j'ai un peu mal aux cheveux.

Quand elle s'énerve, elle a un cheveu sur la langue.

L'intrigue est tirée par les cheveux.

C'est à s'arracher les cheveux.

Arrête de couper les cheveux en quatre.

Tu devrais te faire couper les cheveux.

Ça lui a fait dresser les cheveux sur la tête.



¿Sabrá mantener la cabeza fría?

Se dio de cabeza contra la pared.

No me entra en la cabeza que vayan a separarse.

Últimamente, se le han subido los humos a la cabeza.

Te voy a aplastar la cabeza.

¡Va a poner una cara!

Este crío tiene una cara que dan ganas de darle unas tortas.

Desde la muerte de su mujer, no levanta cabeza.

¿Estás mal de la cabeza?

Esa música tuya me pone la cabeza como un bombo.

Quien no tiene memoria, que tenga pies.

Anotó ideas que le bullían en la cabeza.

Estos niños son muy traviosos, no dejan títere con cabeza.

2 El cabello (el pelo)

Le faltó un pelo para que dimitiera.

Su decisión dependía de un pelo.

Es curioso, tengo resaca.

Cuando se pone nerviosa, cecea.

La trama es muy poco creíble.

Es para tirarse de los pelos.

No seas tan tiquismiquis.

Deberías cortarte el pelo.

Eso le puso los pelos de punta.

Je ne permettrais jamais qu'on touche à un seul de ses cheveux.

Ces temps-ci, on ne l'a pas vu.

À la plage, ça ne l'a pas gêné de se mettre complètement nu.

3 **Le poil**

C'est la même chose, à un poil près.

On va vous arranger ça au petit poil.

Il n'a plus un seul poil sur le caillou.

Tu pourrais peut-être l'accrocher un poil plus haut.

Il a un sacré poil dans la main.

Il venait des gens de tout poil.

Il n'a pas l'air de bon poil aujourd'hui.

Ton ami reprend du poil de la bête.

Je n'ai plus un poil de sec.

Il était à poil devant la télévision.

C'est tout le contraire d'un imbécile.

Cet argent est vraiment bien tombé.

Je n'ai pas cédé d'un pouce.



4 **L'œil**

Elle l'a regardé d'un sale œil.

Il lui a collé un œil au beurre noir.

Il a un œil qui dit merde à l'autre.

Sa mère ne voit pas cette union d'un très bon œil.

No permitiría nunca que le tocaran al pelo de la ropa.

Últimamente no le hemos visto el pelo.

Se quitó toda la ropa en la playa sin cortarse un pelo.

3

El pelo

Es más o menos la misma cosa.

Os vamos a arreglar eso al pelo.

No le queda un sólo pelo en la chola.

Podrías quizás colgarlo un pelín más alto.

Es más vago que la chaqueta de un guardia.

Venía gente de toda calaña.

Parece que hoy no está de buenas.

Tu amigo recobra el ánimo.

Estoy hecho una sopa.

Estaba en pelota delante de la televisión.

No tiene un pelo de tonto.

Este dinero me ha venido al pelo.

No cedí ni un pelo.

4

El ojo

Lo miró con malos ojos.

Le puso un ojo a la funerala.

Tiene un ojo aquí y el otro en Pekín.

Su madre no ve esta unión con muy buenos ojos.